

הַעֲרָמָה	בְּקֶצֶה	לְשָׁכָב	וַיָּבֵא	לְבֹו	וַיִּיטֵב	וַיִּשָׂת	בְּעֹז	וַיֵּאכַל	7
стогу	біля-краю	лягти	i-пішов	серце-його	i-звеселилося	i-пив	Вооз	I-їв	
H6194		H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398	

וַתִּשְׁכַּב:	מִרְגְּלֵתָיו	וַתִּגַּל	בְּלֵט	וַתָּבֵא
i-лягла	ноги-його	i-відкрила	тихо	i-прийшла
H7901	H4772	H1540	H3909	H0935

А Бóаз з'їв та випив, та й стало вéсело йому на серці, і прийшов він покластися біля копїці. А вона тихо прийшла, і відкрила його принїжжя та й лягла.

שֹׁכֶבֶת	אִשָּׁה	וַהֲנִיחָהּ	וַיִּלְפַּת	הָאִישׁ	וַיִּזְדַּרְגְּמָהּ	הַלַּיְלָה	בַּחֲצַי	וַיְהִי	8
лежить	жінка	i-ось	i-повернувся	чоловік-той	i-здрігнувся	—	o-півночі	I-сталося	
H7901	H0802	H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	

מִרְגְּלֵתָיו:
в-ногах-його
[H4772](#)

І сталося опівночі, і затремтів той чоловік, та й звівся, — аж ось жінка лежить у принїжжі його!

כְּנָפָיָהּ	וּפְרִשְׁתָּהּ	אֲמָתָיָהּ	רֹוּת	אֲנֹכִי	וַתֹּאמֶר	אַתְּ	מִי-	וַיֹּאמֶר	9
крило-своє	i-простягни	служниця-твоя	Рут	я	i-казала	ти	хто	I-казав	
H3671	H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	

עַל-
אֲמָתָיָהּ
служницею-твоєю над
[H0519](#)

І він сказав: „Хто ти?“ А вона відказала: „Я невільниця твоя Рут. Простягни ж крило над своєю невільницею, бо ти мій родич“.

הָאֲחֵרֹון	חֶסְדְּךָ	הַיְטִבְתָּ	בִּתִּי	לַיהוָה	אַתְּ	בְּרוּכָה	וַיֹּאמֶר	10
остання	милість-твоя	добрїша	дочко-моя	Господом	ти	благословенна	I-казав	
H0314		H3190	H1323	H3068		H1288	H0559	

עֲשִׂירִים:	וְאִם-	דָּלִים	אִם-	הַבְּחוּרִים	אֲחֵרִי	לָכֵת	לְבִלְתִּי-	הָרֵאשֹׁן	מִן-
багатими	чи	бідними	чи	молодими	слідом-за	пішла-ти	що-не	перша	ніж
H6223		H1800		H0970		H3212	H1115	H7223	

А він сказав: „Благословенна ти в Господа, дóчка моя! Твоя остання ласка до мене лїпша від першої, — що не пішла ти за юнакáми, чи вони бідні, чи вони багаті.

יָדָעַ	כִּי	לָךְ	אֶעֱשֶׂה-	תֹּאמְרִי	אֲשֶׁר-	כָּל	תִּירָאִי	אֶל-	בִּתִּי	וַעֲתָהּ	11
знає	бо	тобі	зроблю	скажеш	що	все	бійся	не	дочко-моя	A-тепер	
H3045				H0559		H3605	H3372	H0408	H1323	H6258	

כָּל-
שְׁעַר
брама
всya
[H8179](#) [H3605](#)

А тепер, дóчка моя, не бійся! Усе, що скажеш, я зроблю тобі, — бо все місто народу мого знає, що ти жінка чеснóтна!

גֹּאֵל	ישׁ	וְגַם	אֲנֹכִי	גֹּאֵל	[אם]	כִּי	אֲמַנָּם	כִּי	וַעֲתָהּ	12
викупитель	є	але-також	я	викупитель	—	так	справді	хоча	A-тепер	
	H3426	H1571	H0595				H0551		H6258	

מִמְנִי:
ніж-я
ближчий
[H7138](#)

כִּי	דָּבָר	יִפְּלֵ	אֵיךְ	תִּדְעִין	אֲשֶׁר	עַד	בְּרִי	שָׁבִי	וְהֵאמֶר
бо	справа	вирішиться	як	дізнаєшся	—	доки	дочко-моя	сиди	І-казала
	H1697	H5307		H3045		H5704	H1323	H3427	H0559
	הַיּוֹם:	הַדָּבָר	כִּלְהַ	אִם־	כִּי־	הָאִישׁ	יִשְׁקַט	לֹא	
	сьогодні	справу	закінчить	—	якщо-не	чоловік-той	заспокоїться	не	
	H3117	H1697	H3615			H0376	H8252	H3808	

А та сказала: „Почекай, моя дóчка, аж поки довідаєшся, як вiпаде справа, бо той чоловік не заспокоїться, доки не викінчить цієї справи сьогодні“.